

# “指点”与“指指点点”

朱锦岚<sup>①</sup>

[摘要] “指点”与“指指点点”是两个词,但汉语词典都没收入“指指点点”。二者的本义都是“用手指或其他物点示”,但前者的本义和表示正面“评说、指责”的引申义已经缩小和转移,其中心意义为“指示、点拨”。后者在本义以外的一个重要意思是“在一旁或背后说人的缺点或错误”。“指点”的重叠式为“指点指点”,它的后面可以直接加宾语,而“指指点点”后面一般不能直接加宾语,其实语要用“对”、“朝”等介词引入。

[关键词] 指点;指指点点

## On the Differences Between “zhǐdiǎn” and “zhǐzhǐdiǎndiǎn”

Zhu Jinlan

[Abstract] “zhǐdiǎn” and “zhǐzhǐdiǎndiǎn” are two different words, but no Chinese dictionary contains any entry of “zhǐzhǐdiǎndiǎn”. The original semantic meanings of these two words are both “to point out with one’s finger”. But the original meaning of “zhǐdiǎn” and its another meaning “to comment on, to criticize” have been narrowed down and even semantically deviated; now its key meaning is “to advice, to give direction”. Besides the mentioned original meaning, another important meaning of “zhǐzhǐdiǎndiǎn” is “to talk behind someone, to gossip about one’s faults”. The reduplication of “zhǐdiǎn” should be “zhǐdiǎnzhǐdiǎn”, which can take an object, while “zhǐzhǐdiǎndiǎn” cannot. Its object can only be introduced by a preposition, like “duì” or “cháo”.

[Key words] zhǐdiǎn; zhǐzhǐdiǎndiǎn

### 1 缘起

《汉语高级口语教程》上册(杨寄洲等编著,北京大学出版社)第三课课文《笑谈扎儿》有这么一段话:

<sup>①</sup> 作者简介:朱锦岚,南京大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学。

“那是一个小山村，人们可能从来没有见过像我这样黄头发、蓝眼睛的老外，所以我一到，大人孩子都围过来看，……尤其是孩子，我走到哪儿他们就跟到哪儿，指指点点，说说笑笑。”

关于“指指点点”，编者在生词部分给出的是“指点”，英文注释是“point out”。这就产生了两个疑问：第一，“指点”是否覆盖课文中这个“指指点点”的意思？第二，“指点”有多个义项，本课把它翻译成“point out”是否与上下文契合，会否给学习者带来不必要的困难？后者涉及汉语教材的外文注释原则，笔者已有文章讨论过，本文不再赘述，然而前者值得我们研究一番。

## 2 “指点”与“指指点点”的历史

汉语词汇衍生的方式可以归纳为四类，即音义相生、语素合成、语法类推和修辞转化（李如龙 2004）。语素合成就是从单音词发展为多音词，是“各种语言的词汇发展的共同规律”。“指点”显然是由动词“指”和“点”慢慢发展、整合、浓缩而成。依据《汉语大词典》和《辞源》，“指点”有三个义项，第一个义项是“用手指或其他物点示”，如李白《相逢行》的“金鞭遥指点，玉勒近迟回”。第二个义项是“评说、指责”，如晋代葛洪《抱朴子·正郭》的“硕儒俊士，未或指点，而吾生独评其短”。唐白居易《东南行》的“时遭人指点，数被鬼揶揄”。再如毛泽东《沁园春·长沙》词“指点江山，激扬文字，粪土当年万户侯”。第三个义项为“指示、点拨”，例如白居易《小童薛阳陶吹觱篥歌》的“指点之下师授声，含嚼之间天与气”。

第一个义项是“指点”的本义，第二、第三个义项是引申义，三个意思都不包含附加色彩。从《汉语大词典》提供的上述例子看，作为“评说、指责”的“指点”没有像《现代汉语词典》（以下称《现汉》）等工具书所说的“在一旁或背后说人的缺点或错误”的猥琐，相反有时却是大气磅礴地如毛泽东那样“指点江山”。《现汉》对《汉语大词典》中“指点”的第一、第三个义项做了归并，第二个义项却解释为“在旁边挑剔毛病；在背后说人不是”。我们认为，归并“指点”的第一和第三个义项，忽视了词义的发展和分化。把本来光明正大的“评说、指责”说成是“在旁边挑剔，在背后议论”就更没有道理了。然而编者似乎也意识到无法把“在旁边挑剔，在背后议论”按在“指点”身上，举的例子竟然是“自己不干，还在那里指指点点”。《应用汉语词典》的例句是“少不得遭人～|他老是这么指指点点的”。我们认为“少不得遭人指点”的“指点”是“评说，指责”，没有在背后议论之意。在背后议论的意思似乎非“指指点点”不能承担。

近代以来汉语“创造了一些四字格成语。和以前的成语相比，内容没有那么浓缩，语言手段则比较口语化”。如“一干二净”等。这种词汇衍生方式叫修辞转化法（李如龙 2004）。我们有理由相信，“指指点点”的格式是由“指点”通过修辞转化而来的，它可以换成“又指又点”、“连指带点”等格式，反映“指”和“点”的动作多而连贯。类似的说法还有“说说笑笑、吃吃喝喝、敲敲打打、推推拉拉”等等。这些转化后的词语富有口语色彩，正是其浓郁的口语色彩，“指指点点”大量出现在清代以后的小说里，北京大学 CCL 语料库给我们提供了例证，如：

① 秋谷站在那里，指指点点的解说给他们听。（清张春帆的小说《九尾龟》）

② 小宝却见他满身土气,牛屎倒吹得一塌糊涂,娘姨等人都在他背后指指点点的取笑。(同上)

### 3 “指点”与“指指点点”的分野

一种语言的词汇总是处在演变当中,词是音和义的结合体,词的演变既表现在它的声音上,也表现在它的意义的演变上(高名凯、石安石 1963)。“词义的演变,就词的某个意义本身的演变来说,有深化、扩大、缩小和转移等情况;就一个词所具有的意义数目的演变来说,有增加和减少两种情况。”笔者查阅 CCL 语料库发现,“指点”的三个义项中,作为本义的第一个义项和作“评说,指责”的第二个义项已经大大缩小,而作“点拨,指教”的第三个义项却大大深化和扩大了。语料库共有 1 851 个“指点”的例句,粗略统计有约 1 480 个含有“点拨,指教”之意,占 80%,剩下的 20%由第一和第二个义项平分。

我们让在校大学生用“指点”造句,一共有 20 个人参加,每人造 2 个句子。结果毫无例外,他们用的都是“指点”的第三个义项,例如:

- ③ 这个问题我不明白,请你给我指点一下。
- ④ 你可以让老师指点一下你的论文。
- ⑤ 经过师傅的指点,他成了一名武林高手。
- ⑥ 对他的指点,我很感谢。

笔者调查当代作家池莉、苏童和刘震云的多部作品,结果与语料库相同,作为“点拨、指教”的“指点”占绝对多数,例如:

- ⑦ 在李大夫的指点下,(段莉娜)远远地观察惶然寻找过来的康伟业。(池莉—来来往往)
- ⑧ 绮云认为她看见的就是传说中指点迷津的佛光。(苏童—米)
- ⑨ 收购站里的店员们指点着诗风,进去喊一声他就听见了。(苏童—小莫)
- ⑩ 只要我依从命运的指点,总能找到他们。(苏童—我的帝王生涯)
- ⑪ 我挽救了自己,却永远无法为那些淳朴而愚钝的人群指点迷津。(苏童—我的帝王生涯)
- ⑫ 老人们向贩夫走卒和妇人孩子指点着天空中那颗神秘的太白金星。(苏童—武则天)
- ⑬ 我不会忘记,两个可怜的头宫女,是她们的亡魂指点我走到今天。(苏童—武则天)
- ⑭ 百姓们从山川平原上遥望长安指点洛阳。(苏童—武则天)

例句⑫和⑭用的是“指点”的本义,其他例句的“指点”都是“指教、点拨”的意思。“指指点点”与“指点”在本义上是同义词。在演变的过程中,“指点”的本义逐渐转移到

“指指点点”身上,而它自己则主要承担“点拨,指教”的任务。CCL 语料库共有 176 个“指指点点”的例句,承担本义的约占 40%,例如:

- ⑮ 邻舟和桥上的人在旁指指点点出主意,仿佛有喧哗声传来。
- ⑯ 一位男士叫过服务小姐指指点点,小姐心领神会。
- ⑰ 非洲青年凭栏俯瞰,指指点点,这里是永久船闸,那里是大坝。

“指指点点”在本义的基础上又派生出“背后议论”(同方言“指指戳戳”)的意思,CCL 语料库中“背后议论”的例子约占 50%,例如:

- ⑱ 父亲受不了别人在大街上的谩骂和指指点点,常常暗自流泪。
- ⑲ 从我一记事,就特别自卑,总怕别人指指点点,长这么大没有一个朋友。
- ⑳ 有人在背后指指点点,说她是怪人。

大学生笔下的“指指点点”都带贬义的色彩,例如:

- ㉑ 对别人指指点点是不礼貌的。
- ㉒ 被人在背后指指点点的感觉很不好。
- ㉓ 大街上,大家对那个穿着奇怪的人指指点点。
- ㉔ 小李家的保姆总是对家里的客人指指点点,让人家很不舒服。
- ㉕ 最受不了旁人指指点点、风言风语了。

文学作品中也呈现同样的面貌,例如:

- ㉖ 他们凭窗观望,朝我和燕郎指指点点,嘲谑讥讽或者横加评判。(苏童—我的帝王生涯)
- ㉗ 我管不了她的脏事,……这下好了,米店又要让人指指戳戳的啦。(苏童—米)

由此可以说,“指点”与“指指点点”在本义上(“用手指或其他物点示”)是同义词,而“指点”的本义已经弱化。“指点”的“评说,指责”义也已缩小或转移,“指点”的中心意义是“点拨,指教”,因此“指点”往往为受事者所乐意接受。“指指点点”有两个义项,一个是本义,另一个是引申义“在背后或旁边议论、挑剔别人的错误或缺点”,而且这个意思的使用频率略高于本义的使用频率,所以,“指指点点”往往是不礼貌、不客气的行为,往往为受事者所排斥。

此外,“指点”与“指指点点”在句法上也显著不同。“指点”后面可加许多成分,像宾语、补语等等,如“指点我们”、“指点出路”、“指点迷津”、“指点了一番”、“指点他读书”、“指点清楚”等。而“指指点点”后面一般不能加宾语,“指指点点”的宾语往往要用“对”、“朝”等介词引入,如“对其他国家的人权指指点点”、“人家对他指指点点,或讥或笑”等(本段例子均来自 CCL 语料库)。

## 4 留学生学习“指点”与“指指点点”的情况

以汉语为母语者,对“指点”与“指指点点”的异同习而不察,工具书不恰当、不统一的诠释对他们几乎没有造成什么影响。那么,留学生怎么样呢?他们除了受到上述差异的困扰,是否也受到工具书的误导呢?我们调查了已经学过“指点”与“指指点点”的七位美国学生,得到例句如:

- ⑳ 他打的中国功夫有一点不标准,应该请师傅给他指点一下。
- ㉑ 我们开车去成都的时候迷路了,要停下来请当地人指点方向。
- ㉒ 他经常要算命的给他指点迷津。
- ㉓ 你给我指指点点吧,我这一生真不知道做什么。
- ㉔ 我不知道该怎么做,请给我指点一下吧。
- ㉕ 他迷路了,能不能给他指点一下,该怎么走?
- ㉖ 老板常常会指点、帮助员工改善自己的表现。
- ㉗ 总统不是什么都知道的,每天都有人指点他/她。
- ㉘ 法师给我的指点不好,结果我到了更糟糕的地步。
- ㉙ 小明的功夫之所以打得那么好,是因为王教练每天都指点他。
- ㉚ 在人面前他是个很客气的人,可是在人背后他就很不客气地指指点点别人。
- ㉛ 那位小朋友穿的衣服有点奇怪,所以别的同学每天都一直指指点点批评他。
- ㉜ 小朋友们一直指指点点地嘲笑着我。
- ㉝ 你不要指指点点的,很不礼貌。
- ㉞ 上课的时候我犯了一个错,因此所有的同学都对我指指点点。
- ㉟ 我说笑话的时候把笑话说错了,大家都指指点点我。
- ㊱ 我不喜欢别人在很多人面前指指点点我的错误。
- ㊲ 我在路上散步的时候,因为人们可能没看过像我这样的老外,别人会常常跟着我走,指指点点。
- ㊳ 他很兴奋,一直指指点点。
- ㊴ 当我不知道用中文怎么说时,就指指点点,让别人明白我的意思。
- ㊵ 摔倒了以后他觉得很难堪,再说周围的人一味地指指点点。
- ㊶ 看到老师他们指指点点在地上的东西,我也走过去看了一眼。

由上面的例句可以看到,留学生能准确地掌握“指点”的词义和句法规则,但是在使用“指指点点”时出现了较多的偏误。例句㉛、㉜属于不理解“指指点点”的语义而犯的错误。“指指点点”的两个主要意思是本义和“在旁边挑剔毛病,在背后说人不是”,例句中使用的显然是后者。既然是在“旁边”和“背后”就不是一个当面锣对面鼓的行为,然而“批评”、“嘲笑”一般是不回避的、面对面的行为。所以,例句㉛宜改为“指指点点地议论他”,例句㉜宜改为

“指指点点地议论我”。例句④⑥、④⑦为同一个学生所作,估计她没有理解“指指点点”的语义,或者受到了词典的误导,从而犯了语用错误。例句④⑥应改为“他很兴奋,一直手舞足蹈。”例句④⑦应改为“比手划脚(也可以说“指手画脚”但这个词有歧义),让别人明白我的意思”。例句④⑧、④⑨、④⑩是犯了语法错误。“指指点点”不像“指点”那样可以在后面加宾语,“指指点点”的宾语要用介词“对”、“朝”引入。例句④⑧应改为“对别人指指点点”。例句④⑨应改为“对我指指点点”。例句④⑩应改为“对我的错误指指点点”。例句④⑪应改为“对/朝地上的东西指指点点”。

## 5 结语

“指点”无论是在形式还是在词义、句法上都不能覆盖“指指点点”。“指点”的中心意义是“指示,点拨”,没有“背后议论”之意,因此多是褒义,受事者常有“请求”、“感激”之举。“指点”是动词,重叠式为“指点指点”。它的后面可以加宾语,比如“指点我”、“指点画画儿”、“指点我画画儿”,也可以加补语,比如“指点一下”、“指点了半天”、“指点得很好”、“指点不了”,还可以加其他成分。

“指指点点”的意思,一个是本义“用手指或其他物点示”,另一个是引申义“在旁边挑剔毛病,在背后说人不是”。因此,作为引申义一般不作为状语跟表示面对面行为的动词如“批评”、“嘲笑”等连用。又因为是在“旁边、背后”挑剔议论,所以多含贬义,受事者或者旁观者对此常有“不礼貌”、“讨厌”等评价。“指指点点”的后面一般不能直接加宾语,其宾语要用“对”、“朝”等介词引入,比如“对他指指点点”。但可以接一些表示时间稍长的时间补语,比如“对他指指点了半天”。

如前所述,“指点”与“指指点点”只在本义上是同义词,但在引申义上却大不相同,何况“指点”的本义已经弱化了。“指点”的中心意义是“点拨,指教”,“指指点点”的一个重要意思是“在旁边或背后挑剔别人的不是”,它们彼此不能取代,所以说它们是两个词。然而,现有汉语类词典,似乎没有一部收入“指指点点”。也许二字词是被词典编著者作为主要的词汇性单位予以考虑的,四字单位常被人们视为成语、惯用语(周荐 2004)。问题是,四字单位占总收入数目二十四分之一的《现汉》未收“指指点点”,笔者查阅的几部汉语成语词典也均未收入。为此,我们呼吁汉语词典承认“指指点点”的词语地位。退而求其次,即使词典不立即将其收作词条,汉语教材至少不要不加区别地把课文中的“指指点点”弄成生词“指点”,并译作“point out”,从而误导学习者。

在语言实践中,“指指点点”的语义比“指点”丰富复杂,对留学生来说在理解上有一定难度;句法上“指指点点”更有其自身的特点,尤其在不能加宾语这一点上,学生最容易出现偏误。

### 参考文献

- [1] 辞海. 北京:商务印书馆,1988.
- [2] 动词用法词典. 上海:上海辞书出版社,1987.
- [3] 高名凯. 语言学概论. 北京:中华书局,1963.
- [4] 汉大成语大词典. 上海:汉语大词典出版社,1997.

- 
- [5] 汉语大词典. 上海: 汉语大词典出版社, 1990.
- [6] 李如龙. 汉语词汇衍生的方式及其流变: 词汇学理论与应用. 北京: 商务印书馆, 2004.
- [7] 现代汉语词典. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [8] 杨寄洲. 汉语高级口语教程(上册). 北京: 北京大学出版社, 2007.
- [9] 叶蜚声, 徐通锵. 语言学纲要. 北京: 北京大学出版社, 1981.
- [10] 应用汉语词典. 北京: 商务印书馆, 2000.
- [11] 周荐. 论词典条目的词汇性诸问题: 词汇学理论与应用. 北京: 商务印书馆, 2004.